



安全理事会

Distr.
GENERAL

S/1999/132
9 February 1999
CHINESE
ORIGINAL: FRENCH

1999年2月9日

中非共和国常驻联合国代表团临时代办
给安全理事会主席的信

奉我国政府指示,谨转递中非共和国总统安热-费利克斯·帕塔塞先生阁下的信,其中述及你所关注的问题。

请将本信及其附件作为安全理事会的文件分发为荷。

临时代办

安布鲁瓦西恩·克蓬戈(签名)

附件

1999年2月9日

中非共和国总统给安全理事会主席的信

谨向你提供有关资料(见附录),以便消除安全理事会成员的不安。

我重申将采取一切措施,通过对话和协商维护中非共和国的和平。

安热-费利克斯·帕塔塞(签名)

附录

1999年2月9日

中非共和国总统给安全理事会主席的信

我在 1998 年 12 月 8 日和 1999 年 1 月 23 日给联合国秘书长先生的第 143/98.PR 号和第 001/99.PR 号信(S/1999/116,附件和 S/1999/98,附件)中表示希望,中非特派团的任务期限将能延长至 1999 年总统选举。这与我 1998 年 1 月 8 日的信中最初提出的请求是一致的。我在该信中请求部署联合国特派团,以监测议会选举和总统选举。

我本人和政府都坚定不移地巩固中非共和国民主进程,加强法治。因此,在安全理事会的支持下,我们能够在正常状态下、以所有人都感到满意的方式举行议会选举。

无论如何,举行自由、具有透明度的选举绝不意味着就是民主,但至少是民主进程的一个特别重要的阶段。

同样,就本质而言,法治就是尊重法律、规则和国际义务。如果以全力寻求共识为名不断违反法规,法治就无法得到实现。

因此,在议会选举之后,在正式恢复宪政制度的同时,应执行《班吉协定》其余各项规定。

此外,我们希望中非特派团等到 1999 年总统选举之后再撤离。鉴于中非特派团即将撤离,我们认为十分重要和紧迫的是应鼓励中非人民重新确立民主生存的保障,并为此作好准备。这个保障就是尊重共和国法制。

政府鉴于上述各点、尤其是为了尊重三权分立原则,欣然确认民主的三个制衡机构今后将正常运作。

行政

根据《宪法》第 21 条的规定,按照《班吉协定》的精神,来自民间社会的总理已

组成政府。在此之前,他用两星期时间同反对派举行艰苦的协商。反对派除一人外,拒绝参加政府。政府成员来自民间社会和各政党,按照能力和刚正的准则予以选拔。

最近于 1999 年 2 月 1 日,议员投票对新总理表示信任。目前,国民议会正在开会审议通过适用于 1999 年财政年度的财务法。

司法

在司法方面,各司法机关在完全独立的情况下正常运作。目前,关于上次议会选举的诉讼案件仍有待宪法法院裁决。

立法

最后,在立法方面,虽然专门讨论设立议会主席团问题的第一次特别会议遇到重重困难,但国民议会仍在运作。议会各委员会的成员既有多数党议员,也有反对派议员。议会各委员会名单附后(见附录二)。

关于国民议会主席团的组成,应该重申,同行政当局一样,主席团所有成员均是选举产生,而不是任命或协商一致指定的。

国民议会议长已按照《宪法》第 48 条的规定选举产生,任期一届(五年),主席团其他成员的任期按照法治国家民主制度规则的要求可通过选举每年延续。

各反对党议员从现在起都应返回议会,一方面因为民主传统要求国民议会、而不是街头成为政治辩论的场所;另一方面,在主席团成员改选之际,他们可以提出候选人参加改选,而不是采取目前空缺席位的政策。

关于刚果民主共和国局势,尤其是赤道区局势,我们所收到的由刚果民主共和国和乍得当局提供的资料表明,这个与中非共和国接壤的地区已完全平定。这证实了其邻国中非共和国和负责维持和平的中非特派团的看法。

此外,关于你对解决财政和经济问题的关注,请参看所附政府的综合说明。

希望上述资料能帮助安理会更好地了解情况。

安热-费利克斯·帕塔塞(签名)

附录一

1999年1月13日在班吉发表的新闻公报

国民议会依照 1999 年 1 月 2 日第 99.001 号法令,于 1999 年 1 月 4 日至 18 日召开特别会议。

会议议程是依照《国民议会议事规则》第 2 条规定,设立临时主席团。1999 年 1 月 4 日 16 时,在最年长议员 Abel GOUMBA 主持下,在国民议会半圆形会议厅开始了设立临时主席团的庄严仪式。

人们同样注意到,出席仪式的除了保卫民主行动政府总理 Michel GBEZERA-BRIA 阁下领导的政府成员和联合国秘书长驻中非共和国特别代表 Oluyemi ADENIJI 先生之外,还有国家各机构的代表。

宣读当选议员名单和临时主席团主席作例行讲话之后,议员 Jean-Paul NGOUPANDE de DEKOA 要求发言,主张设立一项先决条件。

会议主席违反《议事规则》规定,同意了该项要求;这引起其他议员的抗议;因为根据《议事规则》规定,主席应宣布散会,而不进行辩论。

发生这一事件之后,Jean-Paul NGOUPANDE 先生带领反对党其他议员离开了会议厅。

会议主席应发挥仲裁人的作用,据此保持中立,但是,他认为应和反对党元老会其他成员一起离开会议厅,而未宣布散会,亦未向其邀请的客人告辞。

只有次最年长者 ZANE-FE TOUAM-BONA 女士及其多数党议员同事留在会议厅。此日之后,国民议会临时主席团主席认为,在设立正式主席团之前,不需要召集主席团其他成员商定工作方案。

应该指出,1995 年 1 月 14 日的《宪法》第 48 条规定,“国民议会应在设立议会后的头八天内选出议长。”这就意味着应至迟于 1999 年 1 月 11 日选出国民议会新议长。

国民议会临时主席团主席未与主席团其他成员协商,散发了一份公告,要求全体

议员于 1999 年 1 月 11 日星期一 10 时在国民议会开会,设立正式主席团。

1999 年 1 月 11 日,根据元老会主席的要求,全体议会聚集在国民议会半圆形会议厅内。

反对党要求发言,令全体与会人员感到震惊的是,反对党这次提出了国民议会主席团职位的分配问题,反对党指出,该问题应以协商一致方式解决,而不应由“KOUDOUFARA”一手包办。

该反对党认为,国民议会议长应自动属于反对党,此外,还应有一名副议长、一个总务主任职位、一个秘书职位和一个主席团成员职位。

至于主席团多数党,则应满足于两名副议长(包括第一副议长)、一个总务主任职位、一个秘书职位和两个主席团成员职位。

经过数小时讨论后,为避免在全体会议上出现辩论的情况,商定各“核心小组”退出会议厅,各自进行商讨。

16 时复会时,反对党仍坚持占据高位,声称:“要么进国民议会主席团,要么洗手不干!”

在这种情况下,元老会主席宣布,他决定不主持设立将机械投票的主席团,并对此承担责任。

关于所有上述事项,多数党议员于 1999 年 1 月 11 日在国民议会半圆形会议厅开会,注意到元老会主席 Abel GOUMBA 议员的上述公告。

他们考虑到并确认,该元老会已经变节,因此,认为 1999 年 1 月 4 日设立的该元老会已经失去资格。

为了在法定时限内设立正式主席团,他们于 1999 年 1 月 11 日 18 时 30 分决定设立一个新的临时主席团,组成人员如下:

临时主席团主席,最年长者:

Marie-Josophe ZANE-FE TOUAM-BONA

成员:

Gabriel DOTTE BADEKARA

MAGUELET POUTYA

Jean SAYO

Jean-Michel MANDABA

Theophile GANRO

Dieudonne DOUDOUFARA

主席团如此设立后,立即完成其使命,即设立正式主席团,组成人员如下:

主席

主席 : Luc-Appolinaire DONDON KONAMABAYE 议员

第一副主席: Guy NINGATA 议员

第二副主席: Simon MOUSSAPITI 议员

第三副主席: Faustin MONTSOKI 议员

总务主任

Marie AGBA 议员

Michel NGAKO 议员

议会秘书处

议会第一秘书: Dieudonne GOMITOUA 议员

议会第二秘书: Dieudonne KOUDOUFARA 议员

成员

Luc GUELA 议员

Rigaud NGUIALO 议员

Pierre SELESSOUI

国民议会议长

Luc-Appolinaire DONDON KONAMABAYE(签名)

1999年1月13日于班吉

附录二议会各委员会

外交事务委员会

编号	姓名	政党	注
01	Maitart Djim-Arem	中非人民解放运动	多数党
02	Ningata, Guy	中非人民解放运动	多数党
03	Dondon-Konamabaye, Luc-Apollinaire	中非人民解放运动	多数党
04	Ngoagbada Kouzoutchiam, Simon-Silas	民进联	反对党
05	Malemindou, Joseph	爱国进步阵线	反对党
06	Dombia Dobélé, Emmanuel	中非人民解放运动	多数党
07	Mamadou Raikina, Moise	中非人民解放运动	多数党
08	Deguère, Marc	中非人民解放运动	多数党
09	Pobori-Ndong, Barthélémy	独立人士	多数党
10	Koudoufara, Dieudonné	中非人民解放运动	多数党
11	Ngoupandé, Jean-Paul	团结党	反对党
12	Moningué, Anne-Marie	民发运动	反对党
13	Nakombo-Yani, Blaise	中非人民联盟	反对党
14	Pingama, Joseph	中非人民联盟	反对党
15	Aubertel, Jean-Claude	中非人民联盟	反对党

经济、财政和计划委员会

编号	姓名	政党	注
01	Nguialo, Rigaud	中非人民解放运动	多数党
02	Ngama, Joseph Gérard	中非人民解放运动	多数党
03	Doumsou, Martin	中非人民解放运动	多数党
04	Agba, Marie	中非人民解放运动	多数党
05	Guela, Luc	中非人民解放运动	多数党
06	Sorongope, Eric	中非人民解放运动	多数党
07	Mandaba, Jean-Michel	中非人民解放运动	多数党
08	Ganro, Théophile	中非人民解放运动	多数党
09	N'Gako, Michel	中非人民解放运动	多数党
10	Gbeti, Jacob	中非人民联盟	反对党
11	Modida Béné Nouyogodé	社民党	反对党
12	Goumba, Abel	爱国进步阵线	反对党
13	Maguele Poutya	中非人民解放运动	多数党
14	Soussou, Fidèle	中非人民解放运动	多数党
15	Kolingba, Désiré	中非人民联盟	反对党
16	Nakombo, Emile Gros-Raymond	中非人民联盟	反对党

社会事务与教育委员会

编号	姓名	政党	注
01	Mossambou, Moctar Samuel	社民党	反对党
02	Yangongo-Boganda, Alphonsine	民发运动	反对党
03	Bounguinza, Jean-Marius	中非人民解放运动	多数党
04	Wafio, Marie	中非人民解放运动	多数党
05	Zane-Fé Touam-Bona, Marie-Josèphe	独立人士	多数党
06	Touba, Théophile	中非人民联盟	反对党
07	Sanzé, Jacques	中非人民解放运动	多数党
08	Wougané, Philippe	中非人民联盟	反对党
09	Andjigbo-Djanga, Alain Albert	中非人民联盟	反对党
10	Kolissio, Gilbert	民进联	反对党
11	Yamété, Martin	中非人民解放运动	多数党
12	Yandé, Jean-Bruce	中非人民解放运动	多数党
13	Salé, Georges	中非人民解放运动	多数党
14	Mberio, Albert	中非人民解放运动	多数党
15	Kolingba, Mireille	中非人民联盟	反对党
16	Ngboukouzou, André	中非人民联盟	反对党

防务委员会

编号	姓名	政党	注
01	Patassé, Lucienne	中非人民解放运动	多数党
02	Koazo, Thomas	中非人民解放运动	多数党
03	Selessoui, Pierre	中非人民解放运动	多数党
04	Zackaria, Oumar Abdraman	爱国进步阵线	反对党
05	Koumandé, Jacques	中非人民解放运动	多数党
06	Laninga, Bastos Gaston	社民党	反对党
07	Malendoma, Timothée	民间论坛	反对党
08	Massi, Charies	民主论坛	反对党
09	Gamba, Louis-Pierre	中非人民联盟	反对党
10	Guttoka, David	中非人民联盟	反对党
11	Bongolapé, Simon	民发运动	反对党
12	Zouhoutou, Jean-Michel	团结党	反对党
13	Baketo, Jean	团结党	反对党
14	Oubat-Tessoubé, Jean-De Dieu	中非人民联盟	反对党
15	Dobot-Zéro, Paulin Germain	中非人民联盟	反对党
16	Sébalé, Hilaire	独立人士	反对党

内政、法律和行政事务委员会

编号	姓名	政党	注
01	Otokpio, Daniel	共和国联盟	反对党
02	Meiganga, Jean-Mare	中非人民解放运动	多数党
03	Sanghamy-Kilo, Alphonse	中非人民解放运动	多数党
04	Zabio Maa Zabio	中非人民解放运动	多数党
05	Endjimoungou, Patrice	爱国进步阵线	反对党
06	Ganikpio, Albert Simplicie	民进联	反对党
07	Ndebouli, Albert	中非人民解放运动	多数党
08	Gbanga, Fidèle	中非人民解放运动	多数党
09	Boua, Barthélémy	中非人民解放运动	多数党
10	Pouzère, Henri	独立人士	反对党
11	Yembé, Jacques	民发运动	反对党
12	Doubané, Charles	民进联	反对党
13	Balenguélé Zarambaud, Marguérite	中非人民联盟	反对党
14	Ndophort-Nakombo, Hubert	中非人民联盟	反对党
15	Mokolé, Jean-Marie	民发运动	反对党

设备与通讯委员会

编号	姓名	政党	注
01	Sayo, Jean	中非人民解放运动	多数党
02	Montsoki, Faustin	中非人民解放运动	多数党
03	Gassicard, Jean-Pierre Félix	中非人民联盟	反对党
04	Katekondji, Joseph	社民党	反对党
05	Maidy, Nestor	爱国进步阵线	反对党
06	Kezza-Koyangbo, Cymossi Étienne	民进联	反对党
07	Nderegandji, André	中非人民解放运动	多数党
08	Neby Issa, Michel	中非人民解放运动	多数党
09	Zoufouck-Ouilibona, Jean-Guy	中非人民解放运动	多数党
10	Goyango, Joachim	民主论坛	反对党
11	Alleas Zackaria	中非人民联盟	反对党
12	Gbeda, Roger	中非人民联盟	反对党
13	Molomadon, Brice-Rufin Léon	民发运动	反对党
14	Sidik Younouss	中非人民解放运动	多数党
15	Langandji, Daniel	中非人民联盟	反对党

生产、自然资源和环境委员会

编号	姓名	政党	注
01	Gobolo, David	中非人民解放运动	多数党
02	Gomitoua, Dieudonné	自民党	多数党
03	Moussa Ndoa, Etienne	中非人民解放运动	多数党
04	Nganamandji, Pierre Login	中非人民解放运动	多数党
05	Orokas, Félix	中非人民解放运动	多数党
06	Doté Badekara, Gabriel	中非人民解放运动	多数党
07	Moussapiti, Simon	中非人民解放运动	多数党
08	Yakata, David	中非人民联盟	反对党
09	Biloko, Antoine	团结党	反对党
10	Niakangou, Alphonse	中非人民解放运动	多数党
11	Maleguia, Joseph	中非人民解放运动	多数党
12	Dassinou, Pierre	中非人民解放运动	多数党
13	Malendélé-Laguère, Alphonse	社民党	反对党
14	Dimbélé, Mathurin	自民党	多数党
15	Aladji Ibrahim	中非人民解放运动	多数党

附录三

1999年2月6日在班吉发表的 关于结构性调整方案进展情况的说明

一、结构性改革

A. 棉花生产系列活动:采取一系列措施,以确保在发放季节信贷之前棉花生产系列活动持续进行

据估计,棉花生产系列活动亏空额高达 43 亿非洲法郎。在与系列活动经济操作者、以及国家、SOCOCA、一些银行家、运输业者和法国发展机构举行多次会议以后,提出以下解决办法:

- 国家保证:以高达 16 亿 7 千 7 百万非洲法郎补贴棉花生产系列活动,这一数额已列入 1999 年预算;
- SOCOCA 在内部作出努力,并重新谈判运输合同,两项估计达 8 亿非洲法郎;
- 国家请求法国发展机构和法国纺织纤维开发公司两个伙伴给予支持,以填平亏空。法国发展机构在几项条件之下答应满足请求。这样,就使系列活动的投资者感到放心,他们完成了季节投资,这一季节投资业已开始促成 6 千吨棉花正在运往杜阿拉港的途中。

为取得持久解决办法,正在筹备举行一次棉花生产系列活动圆桌会议。这一会议应包括系列活动的的所有参与者,含生产者的代表。

B. 中非石油公司

讨论已取得相当的进展:实际上,双方已就彼此关切的各项问题达成了协议。已约定了于 2 月 8 日至 13 日这一周在巴黎会见,以签订协议议定书。

C. 采取法律行动,以最终了结某些企业清算业务和四家业已停止活动的国家银行的清算业务

- 以下金融机构通过法规法令已予清算:国家发展银行、中非投资银行、中

非国家储蓄银行和 LONACA。

- 以下的非金融企业已通过法令予以清算: LORINBIIS、中非水力公司、中非书店、中非森林和工业开发公司、SALCAPA、SOCALIMINE 和 SOCALIMEX。
- 以下企业的清算工作正在进行中: 农业信贷与发展银行、稳定与平衡基金、SNH、以及中非装运业理事会。要作的事情仅仅是整理地产证书、允许抵押的证据, 以便将继续进行回收工作的机构能够形成资产。

D. 改革国营企业

另有一些企业, 已经立案处理, 档案已转交国民议会, 这是指:

- 国家劳动力局与国家行业间培训进修机构的合并;
- 清算国家水资源公司, 以便重组中非水资源分配公司。

二、预算措施

A. 石油产品价格结构问题, 以及中非石油公司向国家和公路基金缴纳税收的问题
关于这个问题, 早已在 1998 年 11 月, 就已经签署一项部委间的法令, 规定了石油产品价格的新结构。这一措施立即付诸执行。

至于中非石油公司向国家和公路基金缴纳拖欠的税收问题, 正在进行计算工作, 曾经编写有关国内债务报告的一般企业技术设计公司国际办事处已被邀请下个星期访问班吉, 在国际货币基金审查之前结束这一工作。

B. 就国营企业转承的债务发出债期通知的问题

正在就国营企业债务进行统计工作。已拟就若干收帐通知单, 并转交有关企业。

C. 进行有计划的工作, 使木材进出口的关税票据价值与监管和加强钻石出口程序私营公司所认证的价值缩小差距

迄今为止, 正在由 SGS 的关税和间接税总司连续不断地进行这一工作。说明已

取得成果总结性的图表业已制定,关于具体加强钻石出口安全的程序的问题,SGS 合同的附加条款正在定稿的过程中。SGS 的代表团已于 1999 年 1 月 15 日访问班吉并同总理、以及负责预算的财政部部长级代表讨论了问题的这一方面。正期待 SGS 就这些措施的具体安排方面提出若干建议。

三、一些标志

A. 了结国内债务

这方面的工作正处于尾声。下周一般企业技术设计公司国际办事处将派人到班吉作最后的测算。

B. 中非国际银行的改革

有关中非国际银行的私有化的招标通知已经发出,去年 12 月 26 日在不同的伙伴(即比利时刚果公司和 COFIPA)之间签订了一项协议议定书。到目前为止,外国和本国伙伴均已完全发放资金。中非国际银行的改革业已生效。

C. 中非银行联盟的改革

正在政府、关心银行联盟私有化的伙伴与世界银行之间进行讨论。世界银行刚结束了一系列的磋商,以便重振银行联盟。此次磋商的成果最近即可公布。

D. 国家支付参与摩洛哥—中非人民银行的资金问题:国家的这一参与已列入 1999 财政年度预算草案中

E. 通过一项财政法律,以符合经修订的方案,解决取消除对公路基金外拨给中非关税和经济联盟和 FIDE 资金收帐问题

这一措施已列入 1999 财政年度草案中。

F. 中非能源公司私有化问题

已与世界银行一起,发起有限度的招标行动。国营企业私有化委员会已经收到几项投标的回应。这一与世界银行联合进行的工作正处于正常过程中。

四、关于公共财政的评注

截止 1998 年 12 月 31 日,预期的成果如下:

(a) 关于国家收入(以国库为基准),完成数额达到 4 百 42 亿 1 千 9 百万非洲法郎;而在 1997 年,仅为 2 百 91 亿 6 千万非洲法郎,即增长 52%以上,这表明:为取得这一成果,进行了多么巨大的努力。这一成果达到了预期的 90%,但仍然略低于既定的 490.37 亿非洲法郎的目标。

(b) 在公共开支方面,所达到的数额为 569 亿 1 千 3 百万非洲法郎,而在 1997 年为 297 亿 3 千 9 百万非洲法郎。这一结果明显的低于所确定的 636 亿非洲法郎的概算,即仅达 89%。它分配如下:(1)日常开支,2 百零 3 亿 5 千 1 百万非洲法郎;(2)资金开支,9 亿 2 千 1 百万非洲法郎,(3)偿还债务,1 百 12 亿 6 千 6 百万非洲法郎,(4)拖欠开支,2 百 43 亿 7 千 5 百万非洲法郎;以及(5)国库业务开支,约为 4 亿 3 千 6 百万非洲法郎。

(c) 以国库为基数的预算执行状况表明:与前一年相比,收入有了重大的进展,尽管特别是在 1998 年最后一个季度碰到了种种困难。这些困难主要是:

- 亚洲的危机开始严重影响到中非联合国的经济,主要是通过木材、钻石和棉花部门;
- 在两个刚果发生的战争冻结了来自金沙萨的石油供给,也冻结了刚果/出海口之间的铁路;
- 喀麦隆运输工人的罢工在一个多月的时间里妨碍通过这条路进行供给。

在 1998 年最后一个季度,国家完全被封闭。在将近 1998 年 11 月份时,为扭转这一局面,采取了最高一级的政治行动。考虑到立法选举,经济行动者直到年底之前始终采取观望态度。

此外,最初拟订的财政计划在 1998 年 12 月底,有 1 百 60 亿非洲法郎以上的国外资金(国际货币基金、世界银行、非洲发展银行)进款。这些资金没有到位,而原先规定在年底的巨额还债期限却被要求兑现。

尽管有上述困难,但是,由于政府有决心维持结构性调整方案,仍然对国际货币基金和世界银行的还债期(至 12 月底高达 25 亿非洲法郎)给予优先地位,从而损害了公务员的工资。迄今为止,我们对于上述两个机构是信守诺言的,我们希望在审查之后,能够享有相反方向的资金流动,以补偿国内的努力。
